

Sr(a). Responsable (Padre/Madre/Tutor) del Estudiante de la Escuela Primaria y Secundaria

Año Fiscal 2020

Medida de Apoyo de Educación del Niño

Necesario realizar la Solicitud Anualmente

# Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar



## Contenido

- Auxilio de la mitad del valor de la comida escolar del 2º hijo.
- Auxilio del valor total de la comida escolar del 3º hijo en adelante.



1º Hijo



2º Hija



3º Hijo en adelante

※ El valor del auxilio será en la forma de "Vale compra municipal" y será pagado alrededor de marzo de 2021, correspondiente al valor de la comida escolar de una Escuela Municipal de Ota, en el caso de estudiante de la Escuela Secundaria Ota, Escuela de otra ciudad, Escuela Particular y Escuela Provincial de Ayuda Especial (Informes detallados en el lugar de abajo.)

※ 20 años incompletos

Auxilio de la Mitad del Valor

Auxilio del Valor Total

Forma de Auxilio: Valor de Gastos de la Comida Escolar - Valor del Auxilio = Valor del Cobro

El auxilio será en la forma para que haya el cobro de la diferencia del valor mensual de los gastos de la comida escolar, debido a auxiliar la mitad del valor de ese gasto para el 2º Hijo y el valor total para el 3º Hijo en adelante.

※ Cobro de la mitad del valor de la comida escolar del 2º hijo y no habrá cobro para el 3º hijo en adelante..

## Condiciones (llenar todas las siguientes condiciones):

- Estar sustentando **2 ó más hijos** nacidos en el día **2 de abril de 2000 en adelante**;
- **Residente del Municipio de Ota.** (Inclusive quien está con previsión de cambiarse para esta ciudad.)
- **No poseer débitos (deuda)** de impuestos municipales de Ota, mensualidad de la guardería, valor de la comida escolar, alquiler del apartamento municipal, etc.
  - ※ Consulte en cada sector correspondiente, en el caso de poseer algún débito.

## ■ Por ejemplo...

### Familia A



1º Hijo

19 años  
(Nacido en el día 2 de abril de 2000 en adelante)

Aplicable



2º Hija

14 años  
(secundaria)

Auxilio de la Mitad del Valor

### Familia B



1º Hijo

17 años  
(preparatoria)



2º Hija

14 años  
(secundaria)

Auxilio de la Mitad del Valor



3º Hijo

9 años  
(primaria)

Auxilio del Valor Total

### Familia C



Inaplicable

20 años  
(Nacida hasta el día 1º de abril de 2000)



Considerado 1º Hijo

15 años  
(secundaria)



Considerada 2º Hija

10 años  
(primaria)

Auxilio de la Mitad del Valor

Nota: Preparatoria ⇒ estudiante de la escuela preparatoria "koukou"  
Secundaria ⇒ estudiante de la escuela secundaria "chugakkou"  
Primaria ⇒ estudiante de la escuela primaria "shougakkou"

**Período para realizar la Solicitud: 3(jun.) de febrero al 6(vier.) de marzo de 2020**

※ Realice inmediatamente el trámite presentando el formulario de solicitud, en el caso de pasar este período.

## Informes

Secretaría de Educación Municipal de Ota "Ota-Shi Kyouiku Iinkai" División Administrativa de Establecimientos Educativos "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" Sección de Comida Escolar "Gakkou Kyushoku-Kakari" 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 ☎ 0276-20-7086

太田市教育委員会 学校施設管理課 学校給食係・子育て支援対策「令和2年度学校給食費助成」・スペイン語版



## Forma de realizar la Solicitud

### ① Rellenar

- Lea con atención el modelo de abajo, **rellenando sin falta en letra de forma legible todos los ítems necesarios (1, 2 y 3)** del formulario de solicitud y consentimiento de este auxilio.
- El solicitante (padre/madre/tutor) deberá **rellenar sin falta su nombre del propio puño y sellar con el sello propio** (no se acepta el sello de tipo “shatihata”, de goma), en el espacio correspondiente del formulario.



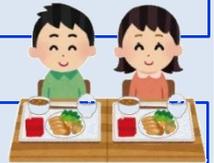
### ② Enviar

- **Envíe el formulario relleno a través del sobre de respuesta (innecesario sellar)** adjunto a este.
- Este folleto está siendo distribuido para todos los alumnos así, **podrá ser que reciba más de un folleto**. Sin embargo, la solicitud de este auxilio es de **1 formulario por familia** de esta forma, rellene el nombre de todos los hijos solamente en 1(un) formulario y envíelo.
- Rellene sin falta el ítem **3**, documento de “Procuración” del formulario de solicitud, comprendiendo sobre la forma de este auxilio.



### ③ Resultado

- **El resultado (la respuesta)** de la solicitud de este auxilio será **enviada por correo** al solicitante.
- El mes que es la definición de la aprobación de la solicitud será el mes de inicio de este auxilio.
- En principio, la definición de la aprobación o desaprobación será en el mes siguiente de la presentación de la solicitud, en el caso de haber sido realizado fuera del período definido.



**Nota:** Podrá surgir la necesidad de documentos adicionales, dependiendo de la situación de la solicitud.

## ■ Modelo para Rellenar

令和2年度用  **Año Fiscal 2020**

Período del Auxilio: 1º de abril de 2020 al  
31 de marzo de 2021.

(宛先) 太田市教育委員会  
A la Secretaría de Educación Municipal de Ota

**Atención:**  
Selle sin falta en 3 lugares

記入日  
Fecha de Rellenar **2020年2月10日**  
(año / mes / día)

**1** 住所 Dirección  
**Ota-Shi Hama-Cho 2-35**

氏名 Nombre completo  
**Ota José Ichiro**

電話 (日中の連絡先)  
No. Tel. (contacto durante el día)  
**0276 - 47 - 1111**

Sellar 2

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

**Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño**

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue correspondiente, sobre las informaciones del registro de residente.

Rellene la edad y el grado escolar en la fecha base de 2 de abril de 2020

2	Nombre de los hijos que está educando, nacidos en el día 2 de abril de 1999 en adelante.	Fecha Nac. (año/mes/día)	A fecha base de 2 de abril de 2019		
			Edad	Nombre de la Escuela y/o ocupación	Grado
1º Hijo	Lectura japonesa <b>オオタ アナ カズコ</b> <b>Ota Ana Kazuko</b>	2001/1/1	19 años	※Nota: Innecesario relleno de 15 años a arriba.	
2º Hijo	Lectura japonesa <b>オオタ ルイス タロウ</b> <b>Ota Luis Taro</b>	2002/1/6	18 años	Previsión de ingresar a la Universidad o trabajar.	1º
3º Hijo	Lectura japonesa <b>オオタ マルツタ ハナコ</b> <b>Ota Martha Hanako</b>	2004/10/26	15 años	Previsión de ingresar a la escuela Preparatoria “Koukou” ※	1º
4º Hijo	Lectura japonesa <b>オオタ ペドロ ジロウ</b> <b>Ota Pedro Jiro</b>	2010/4/2	10 años	Ota Shiritsu XXX Shougakkou	4º
5º Hijo	Lectura japonesa <b>オオタ ラウル サブロー</b> <b>Ota Raúl Saburo</b>	2015/10/7	4 años	Ota Shiritsu XXX Youchien	Nenshu
6º Hijo	Lectura japonesa				

Rellene sin falta el nombre de la escuela del 2º hijo en adelante (en el caso de frecuentar la escuela de primaria o secundaria) objeto de este auxilio.

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。  
Nombre y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名 **Ota José Ichiro**

Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor)

Sellar 3

Período del Auxilio: 1º de abril de 2020 al 31 de marzo de 2021.

捨印 Sello

(宛先) 太田市教育委員会  
A la Secretaría de Educación Municipal de Ota



記入日  
Fecha de Rellenar:

年 月 日  
(año / mes / día)

<b>1</b> 申請者 (保護者) <b>Requeridor</b> (Padre/Madre/Tutor)	住所 Dirección	
	氏名 Nombre completo  <div style="text-align: right;">                     印                      Sello                 </div>	電話 (日中の連絡先) No. Tel. (contacto durante el día)  — —

子育て支援対策学校給食費助成金交付申請書兼承諾書

**Formulario de la Solicitud & Consentimiento del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño**

Solicito de acuerdo a abajo, en base con la reglamentación del art. 5 de la ley del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

Por lo tanto, consiento que la Secretaría de Educación investigue, pida referencias y realice consultas en cada órgano correspondiente, sobre las informaciones del registro de residencia, impuesto y otros, mio y de mí familia.

2	Nombre de los hijos que está educando, nacidos en el día 2 de abril de 2000 en adelante.	Fecha Nac. (año/mes/día)	A fecha base de 2 de abril de 2020		
			Edad	Nombre de la Escuela / Profesión (Ocupación)	Grado
1º Hijo	Lectura japonesa		años		
2º Hijo	Lectura japonesa		años		
3º Hijo	Lectura japonesa		años		
4º Hijo	Lectura japonesa		años		
5º Hijo	Lectura japonesa		años		
6º Hijo	Lectura japonesa		años		

**委任状 Procuración**

太田市子育て支援対策学校給食費助成金の交付が決定された場合、当該助成金を学校給食費に直接納入するため、当該助成金の請求及び受領に係る権限を太田市教育委員会に委任します。

Nombro y delego como procurador a la Secretaría de Educación Municipal de Ota, con el fin de que cobre y reciba el Valor del Auxilio para los Gastos de la Comida Escolar y sea pagado directamente al valor de este gasto, para lo que le concedo todos los poderes necesarios, en el caso de que sea aprobada mi Solicitud del Auxilio para el Valor de la Comida Escolar de la Medida de Apoyo de Educación del Niño del Municipio de Ota.

保護者氏名 \_\_\_\_\_ 印  
Nombre del Otorgante (Padre/Madre/Tutor) \_\_\_\_\_ Sello

太田市税等納付照合確認欄 (記入しないでください。) **Nota: Favor de no escribir en este cuadro.**

市税等 (納税課等)	認可保育園保育料 (こども課)	市立幼稚園保育料 (児童施設課)	市営住宅家賃等 (建築住宅課)	学校給食費 (学校施設管理課)
---------------	--------------------	---------------------	--------------------	--------------------

Enviar a: 〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 Ota-Shi Kyouiku Iinkai  
Gakkou Shisetsu Kanri-Ka Gakkou Kyushoku-Kakari ☎0276-20-7086

